

臺灣原住民族語言的復興之旅：口語與書面語之互動



本院語譯中心林慶隆主任致贈李台元教授紀念品（攝影：丁彥平）

【語文教育及編譯研究中心 周一銘】

2023 年 11 月 21 日，本院語文教育及編譯研究中心舉辦一場引人注目的專題講座，主題為「臺灣原住民族語文的發展：口語和書面語的互動」，主講人為國立政治大學民族學系李台元兼任助理教授。

首先，李教授深入探討臺灣原住民族語文的轉變，強調族語由口語傳承社會進入文字社會的過程；他回顧戰後族語聖經的翻譯、族語教材的編纂以及族語文學的發展，這些里程碑推動了族語書面語的建立，同時帶動族語文化的現代化。

李教授強調口語和書面語之間的互動對族語文化的影響，在語言本體方面，由於族語的書面化形塑了族語的書面語，並提煉族語詞彙，因此，他認為新創詞、正寫法和族語語法是目前亟需規劃的重要方向；而在語言使用方面，雖政府政策和學校教育策略提高了族語的地位，族語寫作運動也逐漸擴展，然而，政府和社會應該更關注族語活力指數的持續提升，並制定可行的復振和推廣族語的方案。

講座中，參與者們積極討論，並表達對臺灣原住民族語文的深刻關切；這場講座為族語文化的現代發展提供了新的視野，並鼓舞參與者積極參與文化保護和族語推廣

的工作。本院語文教育及編譯研究中心將繼續辦理相關活動，讓臺灣原住民族語文更加繁榮發展！